TABLE OF CONTENTS

Pages

ABSTRACT ..... **i**
ACKNOWLEDGEMENT ..... **ii**
TABLE OF CONTENTS ..... **iii**
LIST OF TABLES ..... **iv**
LIST OF FIGURES ..... **v**
LIST OF ABBREVIATION ..... **vi**
LIST OF APPENDICES ..... **vii**
CHAPTER I. INTRODUCTION **1**
1.1 The Background of the Study 1
1.2 The Problem of the Study 6
1.3 The Objectives of the Study 6
1.4 The Scope of the Study 7
1.5 The Significance of the Study 7
CHAPTER II. REVIEW OF RELATED LITERATURE **9**
2.1 Translation 9
2.2 Types of Translation 12
2.3 The Complexity of Translation 13
2.4 The Equivalence in Translation 15
2.5 Translation Shifts 16
2.5.1 Level Shifts 17
2.5.2 Category Shifts 18
2.5.2.1 Structural Shifts 18
2.5.2.2 Class Shifts 20
2.5.2.3 Unit Shifts/Rank Shifts 21
2.5.2.4 Intra System Shifts 22
2.6 Shifts in Meaning 23
2.6.1 Shifts in Form 23
2.7 Translation Techniques 28
2.8 The Definition of Text 34

2.8.1 Manual Text..... 34
2.8.2 The Lord's Prayer by King James Version (KJV)
(Matthew 6:13)..... 36
2.9 The Relevant Studies..... 36
2.10 Conceptual Framework..... 45
CHAPTER III. RESEARCH METHODOLOGY..... 48
3.1 Research Design..... 48
3.2 The Data and the Source of Data..... 48
3.3 The Data Collection..... 49
3.4 The Techniques of Data Collection..... 49
3.5 The Techniques of Data Analysis..... 51
3.6 Trustworthiness..... 51
CHAPTER IV: DATA ANALYSIS.....58
4.1 Data Analysis.....58
4.2 Data Analysis……58
4.2.1 Types of Translation Shift……..60
4.2.2 Types of Translation Techniques……..70
4.2.3 The reason of the dominant shift and techniques used in translating the Lord's Prayer by King James Version (KJV) from English into Indonesian based on Matthew 6: 9 – 13……80
4.4 Research Findings..... 82
4.4 Discussions..... 84
CHAPTER V: CONCLUSIONS AND SUGGESTIONS.....87
5.1 Conclusions..... 87
5.2 Suggestions..... 88
REFERENCES.....**90**